

ДОГОВІР МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЙОРДАНСЬКИМ ХАШИМІТСЬКИМ КОРОЛІВСТВОМ ПРО ПЕРЕДАЧУ ЗАСУДЖЕНИХ ОСІБ

Україна та Йорданське Хашимітське Королівство, що надалі іменуються «Сторони»,

прагнучи до подальшого розвитку ефективного співробітництва у сфері кримінальної юстиції;

беручи до уваги, що таке співробітництво має ґрунтуватися на принципах справедливості і соціальної реабілітації та реінтеграції засуджених осіб;

вважаючи, що цієї мети найкраще можна досягти шляхом їхньої передачі до їхніх країн і таким чином надання їм можливості відбувати покарання в їхніх власних суспільствах,

домовились про таке:

СТАТТЯ 1 ВИЗНАЧЕННЯ

Для цілей цього Договору нижчезазначені терміни мають таке значення:

а) «Покарання» означає будь-яке остаточне покарання, що передбачає позбавлення волі за рішенням суду внаслідок вчинення злочину;

б) «Вирок» означає рішення, що набрало законної сили, винесене компетентним судом, яким призначено покарання;

с) «Держава винесення вироку» означає Державу, в якій покарання було призначено особі, що передається;

д) «Держава виконання вироку» означає Державу, до якої засуджена особа була передана або може бути передана для відбування покарання та яка забезпечує нагляд за виконанням покарання;

е) «Громадянин» означає особу, що має громадянство будь-якої зі Сторін;

ф) «Засуджена особа» означає будь-яку особу, позбавлену волі внаслідок засудження судом будь-якої зі Сторін.

СТАТТЯ 2 ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ

1. Обидві Сторони якнайширше співробітничать одна з одною стосовно передачі засуджених осіб відповідно до положень цього Договору.

2. Особу, засуджену на території однієї Сторони, може бути передано на територію іншої Сторони відповідно до положень цього Договору для відбування призначеного покарання. З цією метою засуджена особа чи її

законний представник або родич подають Державі винесення вироку або Державі виконання вироку письмову заяву про передачу.

3. Запит про передачу може бути зроблений будь-якою зі Сторін.

СТАТТЯ 3 ЦЕНТРАЛЬНІ ОРГАНИ

1. Для цілей цього Договору Центральні органи Сторін зносяться один з одним безпосередньо або через дипломатичні канали.

2. Центральним органом для України є Міністерство юстиції України. Центральним органом для Йорданського Хашимітського Королівства є Міністерство юстиції Йорданського Хашимітського Королівства.

3. Кожна Сторона повідомляє іншу дипломатичними каналами про будь-яку зміну її Центрального органу.

СТАТТЯ 4 УМОВИ ПЕРЕДАЧІ

1. Засуджена особа може бути передана за таких умов:

а) така особа є громадянином Держави виконання вироку;

б) вирок набрав законної сили;

с) строк покарання, що залишається відбувати на момент отримання запиту про передачу, складає не менше одного року;

д) на передачу згодна засуджена особа або її законний представник, якщо така особа не здатна висловити свою згоду з огляду на її вік, фізичний або психічний стан;

е) дії чи бездіяльність, у зв'язку з якими було призначено покарання, є злочином згідно із законодавством Держави виконання вироку;

ф) будь-яка шкода, завдана злочинами, штрафи та судові витрати, призначені судом, сплачені;

г) Держава винесення вироку і Держава виконання вироку згодні на передачу.

2. Сторони можуть погодитися на передачу засудженої особи, навіть якщо засудженій особі залишається відбувати покарання впродовж меншого строку, ніж визначено у підпункті «с» пункту 1 цієї статті.

СТАТТЯ 5 ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОКУМЕНТІВ

1. Держава винесення вироку інформує будь-яку засуджену особу, до якої може застосовуватися цей Договір, про його зміст.

2. Якщо засуджена особа висловила Державі винесення вироку побажання бути переданою відповідно до цього Договору, така Держава

після набрання вироком законної сили якомога швидше інформує про це Державу виконання вироку і надає таку інформацію та документи:

- а) ім'я, дату і місце народження засудженої особи;
- б) її адресу, якщо така є, в Державі виконання вироку;
- с) факти, на яких ґрунтується вирок;
- д) характер, тривалість покарання і дату початку відбуття покарання;
- е) письмову заяву, що містить згоду засудженої особи або її законного представника на передачу;
- ф) засвідчену копію вироку, що набрав законної сили, і текст закону, на підставі якого його винесено.

3. Якщо засуджена особа висловила Державі виконання вироку своє побажання бути переданою, Держава винесення вироку на запит повідомляє Державі виконання вироку інформацію, зазначену у пункті 2 цієї статті.

4. Засуджену особу письмово інформують про будь-які заходи, вжиті Державою винесення вироку або Державою виконання вироку відповідно до цієї статті, а також про будь-яке рішення, прийняте будь-якою зі Сторін у зв'язку із запитом про передачу.

СТАТТЯ 6 ЗАПИТИ ТА ВІДПОВІДІ

1. Запити про передачу та відповіді на них складаються у письмовій формі.

2. Запитувана Сторона без зволікань повідомляє запитуючій Стороні про своє рішення щодо запиту про передачу.

СТАТТЯ 7 ПІДТВЕРДНІ ДОКУМЕНТИ

1. Держава виконання вироку надає Державі винесення вироку такі документи:

а) документ або заяву, що свідчить про те, що засуджена особа є громадянином цієї Держави;

б) копію відповідного законодавчого акта Держави виконання вироку, який передбачає, що дії або бездіяльність, у зв'язку з якими призначено покарання у Державі винесення вироку, є злочином відповідно до законодавства Держави виконання вироку;

с) копію відповідного законодавчого акта, що регулює виконання покарання, у тому числі щодо пом'якшення або зменшення покарання.

2. У разі задоволення запиту про передачу Держава винесення вироку надає Державі виконання вироку такі документи, якщо їх не було надано раніше:

а) засвідчену копію вироку і закон, на підставі якого він був винесений;

б) заяву, в якій зазначається тривалість вже відбутого строку покарання, включаючи інформацію про будь-яке досудове тримання під вартою, зменшення покарання і будь-які інші чинники, що стосуються виконання покарання;

с) письмову заяву, що містить згоду засудженої особи або її законного представника на передачу;

д) у разі необхідності будь-які довідки про стан здоров'я і поведінку засудженої особи, інформацію про поводження з нею у Державі винесення вироку і будь-які рекомендації щодо подальшого поводження з нею у Державі виконання вироку.

3. До звернення із запитом про передачу засудженої особи або до прийняття рішення щодо передачі будь-яка Сторона може звернутися з проханням надати їй будь-який з документів чи заяв, зазначених у пунктах 1 або 2 цієї статті.

СТАТТЯ 8

ЗГОДА ТА ЇЇ ПЕРЕВІРКА

1. Держава винесення вироку забезпечує, щоб згода на передачу, зазначена у підпункті «d» пункту 1 статті 4 цього Договору, надавалася добровільно і з повним розумінням її правових наслідків.

2. Держава винесення вироку надає Державі виконання вироку можливість перевірити через консула або іншу посадову особу, погоджену з Державою виконання вироку, чи згоду надано відповідно до умов, визначених у пункті 1 цієї статті.

СТАТТЯ 9

НАСЛІДКИ ПЕРЕДАЧІ ДЛЯ ДЕРЖАВИ ВИНЕСЕННЯ ВИРОКУ

1. Передача засудженої особи до Держави виконання вироку має наслідком зупинення виконання покарання в Державі винесення вироку.

2. Держава винесення вироку не може більше виконувати покарання, якщо Держава виконання вироку вважає виконання покарання завершеним.

СТАТТЯ 10

НАСЛІДКИ ПЕРЕДАЧІ ДЛЯ ДЕРЖАВИ ВИКОНАННЯ ВИРОКУ

1. Держава виконання вироку переймає виконання покарання після передачі засудженої особи відповідно до свого законодавства.

2. Держава виконання вироку:

а) продовжує виконання покарання безпосередньо або шляхом винесення судового рішення, або

б) замінює покарання шляхом винесення судового рішення, якщо санкція не відповідає за своїм характером чи тривалістю внутрішньому

законодавству Держави виконання вироку, санкцією, передбаченою її внутрішнім законодавством за такий самий злочин. Ця санкція відповідає у тій мірі, в якій це можливо за своїм характером санкції, визначеній в Державі винесення вироку, і вона не може перевищувати за своїм характером або тривалістю санкцію, призначену у Державі винесення вироку, або перевищувати максимальний період, передбачений внутрішнім законодавством Держави виконання вироку. Держава виконання вироку до задоволення запиту повідомляє Державі винесення вироку про таку заміну.

3. Засуджена особа, яка була передана для відбування покарання, не може бути віддана до суду або бути засудженою у зв'язку з таким самим злочином, якого стосується покарання, яке підлягає виконанню.

СТАТТЯ 11

ПОМИЛУВАННЯ, АМНІСТІЯ, ПОМ'ЯКШЕННЯ ПОКАРАННЯ

Кожна Сторона може застосовувати помилування, амністію або пом'якшення покарання відповідно до свого законодавства.

СТАТТЯ 12

ПЕРЕГЛЯД РІШЕННЯ

Лише Держава винесення вироку має право приймати рішення щодо будь-якого клопотання про перегляд вироку.

СТАТТЯ 13

ПРИПИНЕННЯ ВИКОНАННЯ

Держава виконання вироку припиняє виконання вироку як тільки Держава винесення вироку інформує її про будь-яке рішення або захід, що має наслідком припинення виконання покарання.

СТАТТЯ 14

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКОНАННЯ

Держава виконання вироку надає Державі винесення вироку інформацію стосовно виконання покарання:

- а) коли вона вважає, що виконання покарання завершено;
- б) якщо засуджена особа здійснила втечу з-під варти до завершення виконання покарання; або
- с) якщо Держава винесення вироку звертається з проханням надіслати спеціальний звіт.

СТАТТЯ 15

МОВА І ВИТРАТИ

1. Запити та інформація, зазначена у підпунктах «а» - «d» пункту 2 статті 5 щодо передачі засудженої особи надаються з перекладом на офіційну мову Сторони, якій їх направляють. Супровідні документи можуть надаватися без перекладу.

2. Загальне спілкування між Центральними органами здійснюється англійською мовою.

3. Витрати, що виникли виключно на території Держави винесення вироку, покриваються цією Державою, будь-які інші витрати, пов'язані з передачею засудженої особи, покриває Держава виконання вироку.

СТАТТЯ 16

ВІДНОШЕННЯ ДО ІНШИХ ДОГОВОРІВ

Цей Договір не перешкоджає будь-яким правам і зобов'язанням, що впливають з багатосторонніх договорів, учасниками яких є одна або обидві Сторони.

СТАТТЯ 17

ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-який спір, що виникає у зв'язку із застосуванням або тлумаченням цього Договору, вирішується шляхом консультацій між Сторонами.

СТАТТЯ 18

ЗАСТОСУВАННЯ В ЧАСІ

Цей Договір застосовується до будь-якого запиту про передачу, надісланого після набрання ним чинності, навіть якщо покарання було призначено раніше.

СТАТТЯ 19

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Цей Договір укладається на невизначений строк і набирає чинності через тридцять (30) днів після отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про завершення Сторонами внутрішніх процедур, необхідних для набрання ним чинності.

2. Цей Договір може бути доповнено за взаємною згодою Сторін шляхом укладення окремих протоколів, які стають невід'ємною частиною

Договору і набирають чинності відповідно до процедури, визначеної пунктом 1 цієї статті.

3. Цей Договір припиняє дію після спливу ста вісімдесяти (180) днів після отримання дипломатичними каналами письмового повідомлення однієї Сторони іншій Стороні про її намір припинити дію цього Договору.

На посвідчення чого ті, що нижче підписалися, належним чином уповноважені представники підписали цей Договір.

Укладено у м. *Київ*, *27 листопада 2019 р.* у двох примірниках українською, арабською і англійською мовами, причому всі тексти є рівно автентичними. У випадку розбіжностей у тлумаченні положень цього Договору текст, викладений англійською мовою, має переважну силу.

За Україну

За Йорданське Хашимітське
Королівство